

# EREV SHE'EL SHOSHANIM

dw

M. Dor / Y. Hadar  
adaptation : F. Pia  
(d'après différentes versions)

## PLET 1

1 **pp**

mmm...  
pp  
mmm...  
pp  
mmm...  
pp  
mmm...

5

mmm...  
mmm...  
mmm...  
pp  
mmm...

**FRAIN** mor, be-sa-mi-m, u-le-vo-na, le-ra-g-lech mif-tan. <sup>mi</sup>

Myrrhe parfums et encens sont un seuil à vos pieds

9 **p**

mmm...  
p  
mmm...  
p

Lal-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

Lal-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.  
La nuit tombe doucement et le vent de rose souffle.

*bien coupés pour les B.T.*

13

mmm...  
mmm...  
Ha—va el-chash lach shi—ir ba—lat, ze—mer shel a—ha—va.  
mmm...  
mmm...

Ha—va el-chash lach shi—ir ba—lat, ze—mer shel a—ha—va.  
Sois-se-moi te murmurer une chanson douce, un chant d'amour

**COUPLET 2**

17 **f**

**ff**  
Sha-char, ho-ma yo—na, Ro—shech ma-a-le tla—lim.  
S'ouvre, la colombe raconte Ta tête est remplie de rosée  
mmm...  
**p**  
mmm...

21

Pich el ha-bo-ker, sho—sha-na, E-k-te-e-fe-nu—li.  
Ta bouche vers le matin, rose, je te cueillerai pour moi.  
mmm...  
mmm...  
**f**

REFRAIN (2)

les fleurs sont pleines de rosée (le soir)

*f*<sub>25</sub>  
 Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.  
 Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.  
 Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.  
 Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

La nuit tombe doucement et le vent de rose souffle

29  
 Ha-va el-chash lach shi-(i)-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.  
 Ha-va el-chash lach shi-(i)-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.  
 Ha-va el-chash lach shi-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.  
 Ha-va el-chash lach shi-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.

laisse-moi te murmurer une chanson douce, un chant d'amour

33  
 E-rev shel sho-sha-nim, net-se n-a el ha-bus-tan.  
 E-rev shel sho-sha-nim, net-se n-a el ha-bus-tan.  
 E-rev shel sho-sha-nim, net-se n-a el ha-bus-tan.

ooo... (chant d'amour)

bien coupes pour les B.T.

13

mmm...

mmm...

Ha—va el-chash lach shi—ir ba—lat, ze—mer shel a—ha—va.

Ha—va el-chash lach shi—ir ba—lat, ze—mer shel a—ha—va.

COUPLÉ 2

Sois-se-moi te murmurer une chanson douce, un chant d'amour

17 *f*

*ff*

Sha—char, ho—ma yo—na, Ro—shech ma—a—le tla—lim.

Sha—char, ho—ma yo—na, Ro—shech ma—a—le tla—lim.

Stavotte, la Colombe rose Ta tête est remplie de rosée

mmm...

*P*

mmm...

21

Pich el ha—bo—ker, sho—sha—na, E—k—te—e—fe—nu—li.y

Pich el ha—bo—ker, sho—sha—na, E—k—te—e—fe—nu—li.y

Ta bouche vers le matin, rose, je la cueillerai pour moi.

mmm...

*f*

mmm...



REFRAIN (2)

pas plus fort que le vent (le soir)

*f*<sub>25</sub>  
 Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.  
 Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.  
 Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.  
 Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

La nuit tombe doucement et le vent de rose souffle

29  
 Ha-va el-chash lach shi-(i)-ir ba-la-t, ze-mer shel a-ha-va.  
 Ha-va el-chash lach shi-(i)-ir ba-la-t, ze-mer shel a-ha-va.  
 Ha-va el-chash lach shi-ir ba-la-t, ze-mer shel a-ha-va.  
 Ha-va el-chash lach shi-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va-a-a-a.

Sois-moi le murmure d'une chanson douce, un chant d'amour

33  
 E-rev shel sho-sha-nim, net-se n-a el ha-bus-tan.  
 E-rev shel sho-sha-nim, net-se n-a el ha-bus-tan.  
 E-rev shel sho-sha-nim, net-se n-a el ha-bus-tan.

ooo... (chant d'amour)

37

mor, be-sa-mi-m, u-le-vo-na, Myrthe, parfums et encens le-ra-g-lech mif-ta-n-n. sont un seuil à tes pieds.

mor, be-sa-mi-m, u-le-o-vo-o-na, le-ra-g-lech mif-tan.

mor, be-sa-mi-m, u-le-vo-na, le-ra-g-lech mif-tan.

ooo...

REFRAIN (3)

41 *ff*

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va. *ff* So nuit tombe doucement et le vent de rose souffle

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

45

Ha-va el-chash lach shi(i)-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va. *Si* Sisse moi te murmurer une chanson douce, un chant d'amour

Ha-va el-chash lach shi(i)-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.

Ha-va el-chash lach shi-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.

Ha-va el-chash lach shi-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.

37

mor, be-sa-mi-m, u-le-vo-na, le-ra-g-lech mif-ta-n-n.  
 Myrrhe, parfums et encens sont un seuil à tes pieds.

mor, be-sa-mi-m, u-le-e-vo-o-na, le-ra-g-lech mif-tan.

mor, be-sa-mi-m, u-le-vo-na, le-ra-g-lech mif-tan.

ooo...

REFRAIN (3)

41 *ff*

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.  
*ff* La nuit tombe doucement et le vent de rose souffle

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

45

Ha-va el-chash lach shi-(i)-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.  
 Suisse moi te murmurer une chanson douce, un chant d'amour

Ha-va el-chash lach shi-(i)-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.

Ha-va el-chash lach shi-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.

Ha-va el-chash lach shi-ir ba-lat, ze-mer shel a-ha-va.

REFRAIN (4)

49

ou...

*fff* non timbre

*fff*

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

Lai-la yo-red le-a-t, ve-ru-ach shoshan nosh-va.

ooo...

(son nasal ouvert)

53

ou...

*f* Ha-va el-chash lach shi-(l)-ir ba-la-t, ze-mer shel a-Ha-va.

Ha-va el-chash lach shi-ir ba-la-t, ze-mer shel a-ha-va.

ooo...

57 RAL

ou...

*timbre* *ff*

ze-mer shel a-va.

ooo...